Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Drogą, którą przyszedł, wróci, do tego miasta nie wkroczy – oświadczenie JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Drogą, którą przyszedł, wróci! Do tego miasta nie wkroczy — tak oświadcza JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Drogą, którą przyszedł, powróci, a do tego miasta nie wejdzie, mówi JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Drogą, którą przyszedł, wróci się, a do miasta tego nie wnijdzie, mówi Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Drogą, którą przyszedł, wróci się, a do tego miasta nie wnidzie, mówi JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Drogą, tą samą, którą przybył, powróci, a do miasta tego nie wejdzie - wyrocznia Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Drogą, którą przyszedł, powróci, a do miasta tego nie wkroczy, mówi Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zawróci drogą, którą przyszedł, i nie wejdzie do tego miasta – wyrocznia JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powróci tą drogą, którą przybył, lecz do tego miasta nie wejdzie! Wyrocznia JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wróci się drogą, którą przyszedł, a do tego miasta nie wejdzie - wyrocznia Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дорогою, якою прийшов, нею повернеться і не ввійде до цього міста, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Drogą, którą przyszedł – tą się wróci i do tego miasta nie wejdzie – mówi WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Drogą, którą przyszedł, wróci, a do tego miasta nie wejdzie, brzmi wypowiedź JAHWE. |